

**Yhteenveto**  
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)  
 Sammanfusen, kompakt eller mycket tät drivis

**Altaantumat tai ryykköitynyt jää (f=altaantuma/riipp)**  
 Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/mast.m.)  
 Vallat och upprättad is (f=vallantaantum.)

**Päällekkäin ajatunut jää**  
 Ruffed ice (C=concentr.)  
 Höjningsis

**Tihed ajajää**  
 Close ice (7-8/10)  
 Tät drivis

**Harva ajajää**  
 Open ice (4-6/10)  
 Spridd drivis

**Hyvin harva ajajää**  
 Very open ice (1-3/10)  
 Mycket spridd drivis

**Jään reuna tai jään raja**  
 Ice edge or ice boundary  
 Iskän eller isgräns

**Arvioitu jään reuna tai jään raja**  
 Estimated ice edge or -boundary  
 Uppskattad isgräns eller iskant

**Veden lämpötilan tasa-arvoikäyrä**  
 Water temperature isotherm, °C  
 Vattentemperatur isotermer, °C

**Minutta jään paksuus**  
 Thickness measured in cm  
 Uppmätt tjocklek i cm

**Haarasta jääksi =**  
 Rotten is =  
 Rotten ice

**Ahtojäläuta, ryykköjäläuta**  
 Isöbrint  
 Floebit, floesberg

**C** = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)  
 Total ice concentration (I/10)  
 CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/10)  
 Partial concentration (I/10)

**S** symbol cm  
 0 < 3  
 1 new ice 1 < 2  
 2 < 10  
 3 10-30  
 4 10-15  
 5 15-30  
 6 30-50  
 7 30-70  
 8 30-50  
 9 50-70  
 1.70-120

**F** symbol m  
 0 < 3  
 1 < 2  
 2 2-20  
 3 20-100  
 4 100-500  
 5 500-2000  
 6 2000-10000  
 7 > 10000  
 8 Fast ice  
 X Not determined or unknown

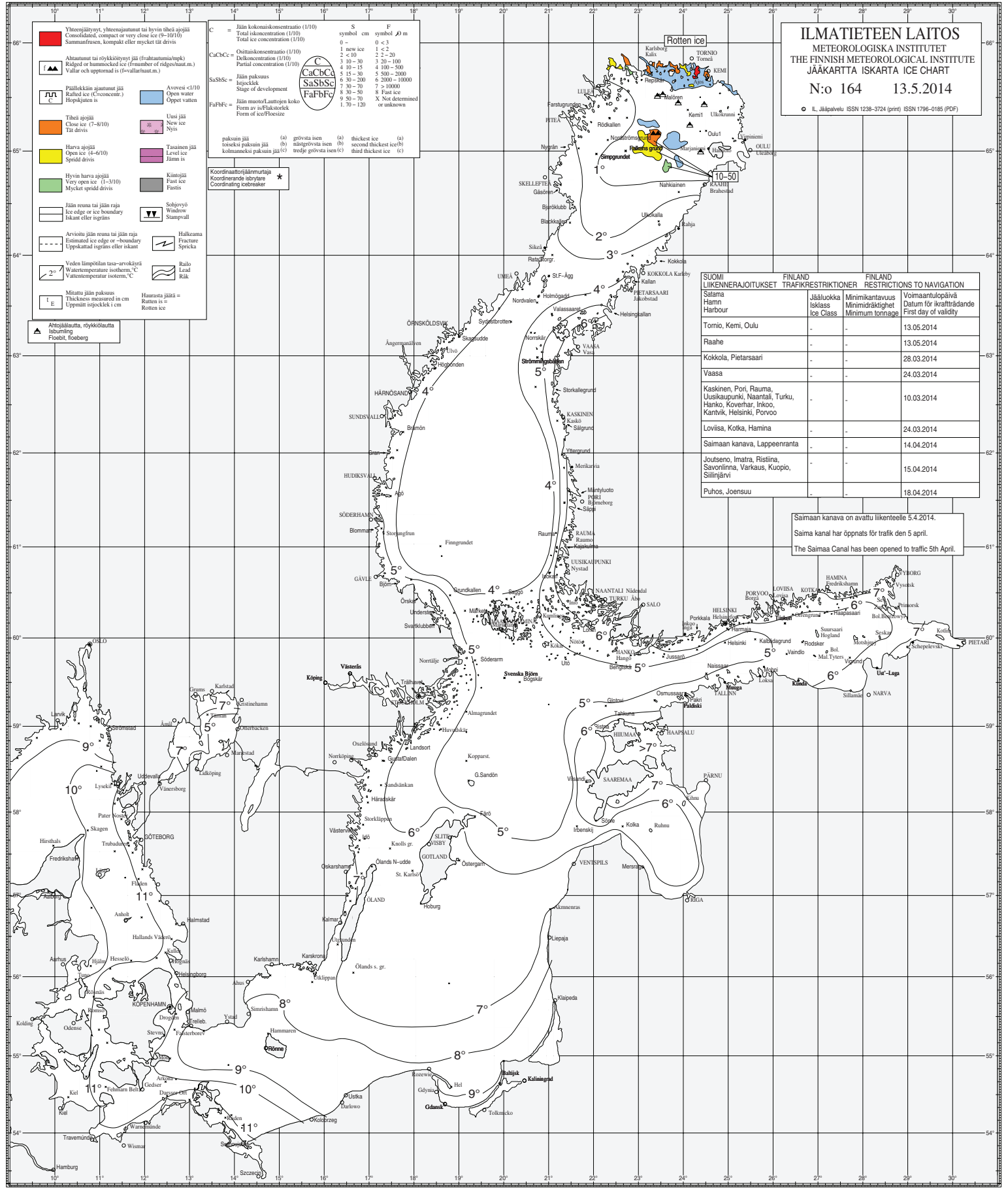
**CaCbCc**  
**SaSBSc**  
**FaFbFc**

**paiksin jää** (a) grivata isen (a) thick ice (a)  
 titeksi paiksin jää (b) nitigrivata isen (b) second/thick ice (b)  
 kolmanneksi paiksin jää (c) tredje grivata isen (c) third/thick ice (c)

**Koordinaattorijärjestelmä**  
 Koordinerande isbjörare  
 Coordinating isobars

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKRESTRIKTIONER	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Härnäs Harbour	Jäätuoikka Isklass Ice Class	Minimikantaväus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	-	13.05.2014
Raahe	-	13.05.2014
Kokkola, Pietarsaari	-	28.03.2014
Vaasa	-	24.03.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inko, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	10.03.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	-	24.03.2014
Saimaan kanava, Lappeenranta	-	14.04.2014
Joutseno, Imatra, Rietilä, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	-	15.04.2014
Puhos, Joensuu	-	18.04.2014

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.  
 Saima kanal har öppnats för trafik den 5 april.  
 The Saimaa Canal has been opened to traffic 5th April.



# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	-	-	13.5.2014
Raahe	-	-	13.5.2014
Kokkola, Pietarsaari	-	-	28.3.2014
Vaasa	-	-	24.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	24.3.2014
Saimaa Canal, Lappeenranta	-	-	14.4.2014
Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	-	-	15.4.2014
Puhos, Joensuu	-	-	18.4.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	-	-	5.5.2014
Luleå	-	-	1.5.2014
Haraholmen	-	-	14.4.2014
Skelleftehamn	-	-	4.4.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	-	-	17.3.2014
Ångermanälven	-	-	4.4.2014
Härnösand – Skutskär	-	-	25.2.2014
Lake Mälaren	-	-	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	-	-	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	27.3.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationer till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
<b>Primorsk</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Ust-Luga</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>St. Petersburg</b> from 10 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vyborg</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vysotsk</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	-	-	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	-	-	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	-	-	11.2.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinationer till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.